

# 教宗本笃十六世

## 为庆祝 世界和平日 文告

2010年1月1日

### 「如果你想缔造和平，那么请你保护造物」

1. 在这新一年的开始之际，谨在此诚挚地祝所有基督徒团体，各国的政治领袖，及世界上一切怀着善意的人都得享和平。为今年第23届世界和平日，我选了以下这个主题：*如果你想缔造和平，那么请你保护造物*。对天地万物的尊重，确实含有重大的意义，因为「天地万物的创造是天主一切工程的肇始和基础」，<sup>1</sup>为了使人类能够和平共处，保护这造物，已经成为今日的当务之急。事实上，因为人对人的残暴，带来了无数威胁，这些威胁使和平及人类的全面发展陷入危机中——战争，国际性及区域性的冲突，蹂躏人权的恐怖及暴力行为——另外由于对大地和对一切天主所赏赐的天然资源缺乏照顾，或甚至滥用，而引致的危害，也令人不得不忧虑。为了这个缘故，人类迫切须要革新和巩固那个「存在于人类和环境之间的盟约，这个盟约反映造物主天主的爱，我们正是出自这位天主，并且一路走向祂」。<sup>2</sup>

2. 我于《在真理中实践爱德 *Caritas in veritate*》这通谕中，已经清楚指出，人类的全面发展，跟人类与自然环境的关系而来的责任，息息相关。自然环境一定要被视为是天主赏赐给所有民族的礼物，其使用包含着我们对全人类，尤其是对穷人和未来的世代，需要共同分担的责任。我也注意到，几时当人被视为只是一种偶然产生，或由于进化的必然过程，而出现的结果时，人良心上对自己应该负起的责任的自觉性，即有被削弱的

---

<sup>1</sup>《天主教教理》第198号。

<sup>2</sup>教宗本笃十六世，《2008年世界和平日》文告，第7号。

危险。<sup>3</sup>相反，把造物视为是天主赏赐给人类的礼物，可以帮助我们明白人的天职及价值。我们可以和那位充满惊讶的圣咏作者一起说：「当我仰观祢手指创造的穹苍，和祢在天上布置的星辰月亮，世人算什么，祢竟对他怀念不忘？人子算什么，祢竟对他眷顾周详？」(咏 8:4-5)。懂得观赏造物的美丽，的确会激发人认出造物主的爱，即是那「移动太阳和其它星辰的爱」。<sup>4</sup>

3. 二十年前，教宗若望保禄二世透过*与天主造物主建立和平，与一切造物建立和平*，这个世界和平日文告主题，重新唤起大家对我们作为天主的受造物，和包围着我们的宇宙的关系的注意。「今天——他写道——大家越来越意识到，世界的和平，也因为大自然没有得到应有的尊重，而受到威胁」。因此他继续说，生态意识「非但不能被削弱，而且须要帮助这意识发展并成熟，同时让这意识在具体的计划及始创行动中，找到适当的表达」。<sup>5</sup>事实上，在我之前的其它教宗，已经有论及存在于人与环境之间的关系。例如，1971年，为庆祝教宗良十三世的《新事 *Rerum novarum*》通谕颁布八十周年，保禄六世便曾经强调，「由于不明智地开发大自然，不但有毁灭大自然的危险，而且(人)也会成为这个由他造成的破坏的受害者」。他更指出，在这种情况下：「不单只物质环境成为永久的威胁：污染、废物垃圾、新出现的疾病，绝对的破坏能力；并且那个人已经再无法控制的人类社会，会在明天给人制造出一个他不能容忍的环境：这是一个与整个人类大家庭有关，牵涉广泛的社会问题」。<sup>6</sup>

4. 纵然教会不会提供特别的技术性解决方法，但是作为「人类的专家」，她会致力于唤醒世人对存在于造物主，人类和造物之间的关系的关系的注意。1990年，当若望保禄二世谈到「生态危机」时就已经说过，这危机带着强烈的伦理特性，因此他指出，「建立一种新的团结，是一项紧迫的伦理需要」。<sup>7</sup>他这个呼吁今天尤其显出其迫切性，因为面对着一种正在不断恶化的危机，而不认真地考虑应付的方法，是一种不负责任的表现。面对

---

<sup>3</sup> 参看第 48 号。

<sup>4</sup> 但丁，《神曲，天堂》，XXXIII, 145。

<sup>5</sup> 《1990年世界和平日》文告，第 1 号。

<sup>6</sup> 《八十周年 *Octogesima adveniens*》宗座书函，第 21 号。

<sup>7</sup> 《世界和平日》文告，第 10 号。

气候的变化，土壤贫瘠化，广袤农地的出产不是变质就是歉收，河流和地下蓄水层被污染，不同种类的生物消失，天灾的增加及赤道附近和热带地区的森林被砍伐等问题，我们怎么可能仍然漠不关心？怎么可能对所谓「环境难民」这现象视若无睹？这些人因为所居住的环境不断恶化，而被迫离开——很多时候是带着他们所有的一切——去应付因为被迫迁徙带来的危险及不明前景。面对着因为要获取天然资源，那些已经出现及有可能出现的冲突，我们怎么可能依然毫无反应？所有这些问题，其实都深深地影响着人权，例如生存，获得食物，健康，及发展等权利的行使。

5. 另外还须要指出，由于生态危机和发展本身的概念，以及我们对人跟别人，和跟其它造物的关系的理解，息息相关。所以在处理生态危机时，不可以只是孤立地看这危机，而置以上有关的问题于不顾。最明智的做法，是为我们的发展模式，拟定一个*深入和具有远见的修订*。这修订应该以经济的目的和意义作为考虑因素，以便纠正其中的失误和曲解。这是地球的生态健康的要求；这尤其是人的文化及伦理危机的要求，这危机的迹象，已有一段颇长时间，明显地出现在世界的每一个角落。<sup>8</sup> 人类需要一个*深入的文化革新*；需要*重新发现那些能够建立一个稳固基础的价值*，好能给所有人建设一个更美好的将来。目前我们面对的各种危机——无论是属于经济、粮食、环境或社会方面——其实最终都是伦理危机，而且这些危机是彼此互相牵连。这些危机迫使我们不得不重新规划我们大家一起要走的路。尤其是，迫使我们过一种简朴和团结的生活。这样透过新的规则和新的约定方式，同时怀着信心和勇气，我们便可以只集中在的确可以实施的策略上，果断地摒弃那些已经证明无法实行的。惟有如此，目前的危机才有可能成为一个*进行辨别和计划新策略的机会*。

6. 从宇宙的观点来说，我们所称的「自然界」，岂不是出自「一个爱与真理的计划」吗？世界「并非任何需要、盲目命运、或偶然的产物。……世界是出自天主的自由意志，祂愿意受造物参与祂的存在、祂的智慧和祂的慈善」。<sup>9</sup> 《创世纪》一开始便告诉我们，整个宇宙的明智安排，都是出于天主的意思，其中的顶峰，是依照造物主的肖象造成的男人和女人。天主要他们「充满大地」，和充任天主自己派遣的「管理人」管理大地（参

---

<sup>8</sup> 参看本笃十六世，《在真理中实践爱德》通谕，第 32 号。

看创1:28)。可是，因为亚当和亚娃，因为男人和女人的罪，他们想占有天主的位置，以致存在于造物主，人类和造物之间的和谐关系遭到破坏。其结果是人类「管理」大地，「耕种大地和保护大地」这责任也同时被扭曲。更在人类之间，及人类与造物之间，掀起冲突(参看创3:17-19)。由于失去被天主派遣这个意识，人类甘愿让自己被自私控制，于是在他与造物之间这关系上，人俨如一个剥削者，要绝对操纵造物。然而，正如在《创世纪》中清楚显示的，最初当天主命人管理大地时，祂没有给予人任何权力，祂只是要他负起一个责任。再说，古老的智慧也早已承认，自然界并非我们可以随意处理的「一堆偶然出现，四散各处的废物」。<sup>10</sup> 圣经的启示也让我们明白，自然界是一份来自造物主的礼物，其中有造物主预先安排了的内在秩序，以便人可以根据这些秩序，找到他「耕种大地和保护大地」所需要的行动原则(参看创2:15)。<sup>11</sup> 一切存在的东西都属于天主所有，祂把它们托付给人，但不是让人可以为所欲为。只可惜在人那方面，他非但没有做好天主的合作者这个角色，而且自己取代了天主的位置，最终导致自然界的反抗，「因为他不是在管理，而是在暴虐地对待自然界」。<sup>12</sup> 所以，人应该负责地管理天主所创造的世界，保护它和培植它。<sup>13</sup>

7. 只可惜，在地球上的不同国家和地区内，仍然有众多的人，因为很多人疏忽或拒绝负责地管理环境，而使到他们正处身于日趋严重的困难中。梵蒂冈第二届大公会议提醒我们说：「天主曾经钦定，大地及其所有是供人人使用的」。<sup>14</sup> 因此，造物这遗产，是属于整个人类所有。只是，目前那种开发速度，不但使这一代人，尤其是令到未来的世代，就某些天然资源的供应，出现严重的危机。<sup>15</sup> 因此大家不难发现，环境的恶化，很多时都是那些缺乏长远考虑的政治方案，或对短视的经济利益的追求，所造成的结果。而不幸地，这一切最终会变成一连串对造物的严重伤害。为了对抗这个现象，基于「每一个

---

<sup>9</sup> 《天主教教理》第 295 号。

<sup>10</sup> 厄弗所的赫拉頡利圖斯(约于主前535-475)，残存部份22B124号 [ERACLITO DI EFESO (535 a.C. ca. – 475 a.C. ca.), Frammento 22B124, in H. Diels-W. Kranz, *Die Fragmente der Vorsokratiker*, Weidmann, Berlin 1952<sup>6</sup>]。

<sup>11</sup> 参看本笃十六世，《在真理中实践爱德 *Caritas in veritate*》通谕，第 48 号。

<sup>12</sup> 若望保禄二世，《百年 *Centesimus annus*》通谕，第 37 号。

<sup>13</sup> 参看本笃十六世，《在真理中实践爱德 *Caritas in veritate*》通谕，第 50 号。

<sup>14</sup> 《论教会在现代世界牧职 *Gaudium et spes*》宪章，第 69 号。

<sup>15</sup> 参看若望保禄二世，《关怀社会事务 *Sollicitudo rei socialis*》通谕，第 34 号。

经济上的决策都有一个道德性的后果」这事实，<sup>16</sup> 经济运作一样须要尊重环境。在使用天然资源的时候，也应该保护这些资源，估量在环境和社会方面需要支付的成本，视之为整个经济运作的开支不能节省的部份。国际社会和各国政府，亦有责任提供正确的信息，以便可以有效地对抗对环境的滥用。从法律及经济观点来说，为了保卫环境，保护资源和气候，有必要一方面，根据那些已经清楚订定的规则行事，另一方面，也要顾及我们对那些居住在地球上穷困地区的人，及未来的世代，应有的团结行动。

8. 由于使用公共的环境资源而应该负出的代价，没有理由转嫁到未来世代的人身上。因此，建立一种真诚的*跨代团结*，看来已是一种急迫的需要：「作为前人的继承者，及我们同代人的工作的受益人，我们对一切人都有责任。因此我们不能不关心，那些在我们之后到来扩展人类大家庭的未来世代。这个全球性的团结，实际上，对我们来说，是一种裨益之外，也是一种责任。*此处所指的，是我们这一代人，对未来世代的人应有的责任*。这个责任属于每一个国家，也属于整个国际社会」。<sup>17</sup> 所以在使用自然资源的时候，大家应该要注意自己所享受的即时效益，不会给目前和将来的生物，包括人类和非人类，带来不良的后果；也不会因为要保卫私产，而妨碍了物资的全球性分配；<sup>18</sup> 为了现在和将来的人的福祉，还应该要注意，人类的活动，不会危害到大地的生产。除了要有一个真诚的跨代团结之外，一个经过革新的*当代团结*，也是一种紧迫的伦理要求，尤其是有关发展中的国家和那些高度工业化的国家之间的关系：「国际社会责无旁贷，要找出一些机制去规范非再生能源的开采，更要让穷国参与，好能一起策划未来」。<sup>19</sup> *生态危机已经让人们看到，一种跨越时空的团结的迫切性*。事实上，关于引致目前的生态危机的各种原因，有一点很重要，就是那些工业国应该负起的历史性责任。渐次采取有效的环保措施和政策，是属于所有人的责任，所以那些发展不足，特别是那些刚开始发展的国家，也不能推卸他们对造物应有的责任。设若大家在援助，在知识及排污技术的分享等各方面，能够少关注一点自身的利益，这一切实行起来，肯定会容易得多。

---

<sup>16</sup> 本笃十六世，《在真理中实践爱德 *Caritas in veritate*》通谕，第 37 号。

<sup>17</sup> 宗座正義和平議會，《教會社會訓導彙編 *Compendio della Dottrina Sociale della Chiesa*》，第 467 号；参看保禄六世，《民族发展 *Populorum progressio*》通谕，第 17 号。

<sup>18</sup> 若望保禄二世，《百年 *Centesimus annus*》通谕，第 30-31.43 号。

9. 毫无疑问，能源是目前国际社会要解决的其中一个重要问题，主要是找出一些大家能够共同参和具持续性的策略，以满足目前及未来的世代，对能源的需求。为达到这个目标，实在有赖科技先进的社会，能够选择一种较为简朴的生活方式，减少他们在能源上的消耗及改良其效能。与此同时，也要推动那些不会对环境带来大影响的能源的研究和使用，并「重新分配世界能源，让缺乏这些能源的国家能加以取用」。<sup>20</sup> 因此，生态危机其实提供了一个历史性机会，让我们制定一个共同行动的方案，以引导全球的发展，走向选择一个更尊重造物的模式，选择一个受到真理中的爱的价值所启发的全人发展。所以，希望大家所采用的模式的基础，是人类的中心地位、是公益的促进和分享、是责任、是须要改变生活方式的意识、是智德，这个预见明天会发生的事，而指示我们今天应该如何行动的德行。<sup>21</sup>

10. 为了使人类在环境和地球资源的管理，具有广泛性和持续性，人应该将他的才智，用在科学和技术的研究上，并实际地使用从这些研究得到的成果。若望保禄二世于《1990年世界和平日文告》中提出的「新的团结」，<sup>22</sup> 和本人在《2009年世界和平日文告》中所说的「全球性团结」，<sup>23</sup> 已经证明了，透过一个更好的，由国际协调的对地球资源的管理，是致力于保护造物的必然态度，特别是目前，对抗环境恶化和推行全人发展之间的深切关系，已显得越来越清楚。由于「全人发展须要在人类共同负责的发展中，才能进行」，<sup>24</sup> 所以对抗环境恶化和推行全人发展，是两个不能分割的行动。今天已有很多科学成果和创新观点，可以在人与环境的关系这问题上，提供圆满和两全其美的解决办法。比方说，对如何更有效地开发太阳能的庞大潜能的研究，便应该加以鼓励。同样值得关注的，是食水和全球食水循环系统，这个世界性问题。对于地球上的生物，这循环系统至为重要，只是气候的变化，正严重地威胁着这系统的稳定性。还有以适应小农户和他们的家庭的农村发展计划，也应该加以研究；另外，对森林的管理、对废物的处理，对加强存在于对抗气候变化和灭贫工作之间的关联等，亦应该制定合宜的政策。需要具有抱负的国家政策，再加上必要的国际承诺，这样特别是从中、长线来看，会给大家带来重大的利益。总括而言，为了推动那些懂得尊重造物界的秩序，同时又能够满足

---

<sup>19</sup> 本笃十六世，《在真理中实践爱德 *Caritas in veritate*》通谕，第 49 号。

<sup>20</sup> 《同上》。

<sup>21</sup> 参看圣多玛斯，《神学大全 *Summa Theologiae*》II-II, q. 49, 5。

<sup>22</sup> 参看第 9 号。

<sup>23</sup> 参看第 8 号。

大家的基本需求的农业及工业产品，我们有必要走出那个只讲求消费的思想。我们不应该只是因为环境恶化会带来的可怖前景，才处理生态问题。我们处理生态问题的真正动机，应该是为了要找出一种真正的，由爱、公义和公益的价值所启发，的全球性团结。另外，正如我曾经提醒过大家的：「科技不只是科技。应该从人的角度了解科技，科技使人认识自己，人渴望进步，人不断致力克服物质环境的局限。其实科技的发展也正是服从了天主给人的吩咐，『叫他耕种、看守乐园』（参阅创 2:15）。天主创世时显示了祂的爱，正确地发展科技也就是反映这爱，在人和大自然之间建立友善的盟约」。<sup>25</sup>

11. 越来越明显地见到，环境恶化的问题令到我们不得不检讨我们的生活方式，以及消费和生产模式。从社会、环境，甚至经济等角度来说，这些生活方式及消费生产模式，都是人所无法忍受的。这是我们需要切实改变我们的思想心态的时候，新的思想心态会引导我们采用新的生活方式，「这新的生活方式以追求真、善、美，以及为共同的成长而与他人共融，作为决定消费选择、储蓄和投资的准绳」。<sup>26</sup> 应该广泛地在个人、家庭、团体及政治等方面增加有关建设和平的教育。在保护和管理造物这事上，我们所有人都有责任。而且这是一个没有止境的责任。根据「上下互补原则」(*principio sussidiarietà*)，为了能够减低各自的利益的重要性，实有赖每个人都按照自己的身份，负起自己的责任。在提高意识和提供信息这方面，民间社会中的不同群体和非政府组织，担当着特别的角色。为了使人们分担保护环境生态，这个与尊重「人性生态」应该有更深连系的责任，他们坚毅和慷慨地工作。除此之外，也须要提醒传媒在这方面的责任，他们应该向人提供积极和具有启发性的模式。综括而言，从事保护环境的工作，要求我们对世界要有一个广阔和全球性的视野；要求我们要具有共赴时艰的精神毅力，以便能够摆脱那个以一国的私利为中心的理论，走进一个越来越关心所有民族的需要视野中。我们不能对周围所发生的事漠不关心，因为地球上任何一个角落的恶化，对所有人都有影响。大家应该带着尊重和「真理中的爱」，来处理人与人之间，群体与国家之间，还有人与环境之间的关系。在这个如此广阔的形势中，期盼国际社会在实行逐步裁军和一个没有核子武器的世界，所付出的努力，能够获得成效和响应。核子武器的存在，威胁着地球的生存，也威胁着现在和将来的人类全面发展的进行。

---

<sup>24</sup> 保禄六世，《民族发展 *Populorum progressio*》通谕，第 43 号。

<sup>25</sup> 《在真理中实践爱德 *Caritas in veritate*》通谕，第 69 号。

<sup>26</sup> 若望保禄二世，《百年 *Centesimus annus*》通谕，第 36 号。

12. 教会对造物有一个责任，也感到她应该负起这个责任，包括在公众事务的范围内，以便能够对地球，食水和空气，这些天主造物主赏赐给所有人的礼物，加以保护。她尤其要保护的是人，她需要将人从他那个自我毁灭的危险中，拯救出来。自然环境的恶化，实际上，与塑造人共同生活的文化，息息相关。因此，「『人性生态』若在社会内获到尊重，环境生态也因而获益」。<sup>27</sup> 我们不可能要求年青人尊重环境，若家庭和社会从来就没有教育他们要自我尊重：大自然这本书是一部孤本，在这部独一无二的书内，除了有环境之外，还有个人，家庭和社会伦理。<sup>28</sup> 我们对环境的责任源自我们对人，包括个人和众人，的责任。因此，我乐意在此鼓励有关生态责任的教育，这责任，正如我于《在真理中实践爱德 *Caritas in veritate*》这通谕中所指出，正是为了捍卫「人性生态」。所以，让我再次肯定地重申，人类的生命，不论在任何阶段及在任何情况下；还有人的尊严，以及人从中学习爱护近人和尊重大自然的家庭的不可取代的使命，<sup>29</sup> 所有这一切都不容侵犯。也需要捍卫社会上的人性遗产。这些价值遗产来自大自然的伦理律例，亦是其中的构成部份。而这伦理律例，正是我们应该尊重人和尊重造物的基础。

13. 最后，我们也不要忽略了一个很有意思的事实，很多人当他们与大自然的美及和谐亲密接触的时候，会经验到和平及恬静，他们觉得自己更生了，感到元气恢复了。因此，可以看到这两者之间的互动关系：当我们照顾造物的时候，我们发现，原来透过这些造物，天主也正在照顾我们。另一方面，一个正确的，有关人与环境之间的关系的观念，可以避免我们将环境绝对化，将环境看得比人自己还重要。所以，若教会的训导对「惟生态主义」(ecocentrismo) 和「惟生物主义」(biocentrismo) 所倡导的环境观念，抱着疑惑的态度。那是因为这观念排除了人和其它生物之间在本体上和和价值上的分别。如此一来，不但人的身份及他那个超越的角色会被淘汰，也同时支持了那个鼓吹所有生物的「尊严」都是平等的观点。结果是制造出一种新的，带着「新外教主义」思想的「泛神论」。这些思想纯粹从自然方面来理解人类的救赎，根据这些思想，大自然是人类唯一的救赎根源。相反，教会却呼吁大家，要以一种均衡的心态来处理这问题，尊重造物主自己在创世的时候所作的选择，和尊重那些与祂的选择相称的关系：造物主先创造了万物，最后才创造人，然后祂将保护及管理祂所创造的万物的责任交了给人。对于这个

<sup>27</sup> 本笃十六世，《在真理中实践爱德 *Caritas in veritate*》通谕，第 51 号。

<sup>28</sup> 参看《同上》，第 15 及 51 号。

<sup>29</sup> 参看《同上》，第 28, 51 及 61 号。若望保禄二世，《百年 *Centesimus annus*》通谕，第 38 及 39 号。



责任，人固然不能滥用，却也不能逃避。至于另一种对立的态度，将技术和人的力量绝对化，其结果是不但打击到大自然，也同时打击到人本身的尊严。<sup>30</sup>

14. *如果你想缔造和平，那么请你保护造物。*若所有人都承认那存在于天主、人类和整个造物界之间的不可分割的关系。那么，一切怀着善意的人对和平的追求，肯定会容易得多。在天主的启示的光照之下，和跟随着教会的传统，在这方面基督徒会作出他们的贡献。对他们来说，宇宙及宇宙中的一切奇妙化工，都是天主父所创造，都是基督所救赎的。藉着祂的死亡和复活，基督使万有，「无论是地上的，是天上的」(哥1:20)，都与天主和好。这位被钉死在十字架上之后复活了的基督，将祂的圣化之神赐给人类作礼物。这位圣化之神引导人类历史的进程，一边等待着那一天的到来。在那一天，当主光荣地再来时，那个正义与和平常住在其中的「新天新地」(伯后 3:13)，便会展开。所以，保护自然环境以便缔造和平，是每一个人的责任。这是一个紧迫的挑战，应付这个挑战，我们需要一个经过革新和一致的承诺；这也是一个天赐良机，让我们可以把给予所有人一个更美好的将来这个展望，传给后来的世代。盼望各国的领袖，和关心人类命运的各界人士都明白：捍卫造物与和平的实现，是两个息息相关的现实！为了这个缘故，谨在此邀请全体信友向天主，全能的造物主和父，献上他们热切的祈祷，恳求祂让*如果你想缔造和平，那么请你保护造物*，这个迫切的呼吁，在每一个男人和每一个女人的心中引起回响，进而使他们接受这呼吁，并付诸行动。

2009年12月8日发自梵蒂冈

## 教宗本笃十六世

---

<sup>30</sup> 参看本笃十六世，《在真理中实践爱德 *Caritas in veritate*》通谕，第 70 号。